

come & visit BRUSSELS

www.visit.brussels

Chargé de la promotion de la région bruxelloise, visit.brussels propose des informations précieuses et de nombreux services pratiques pour quiconque souhaite planifier une visite de la capitale ou y organiser un événement. À travers ce numéro de Pollen, visit.brussels souhaite mettre en avant une région spécifique de « sa » ville, à savoir la commune de Schaerbeek, qui, derrière la réputation peu flatteuse que lui fait parfois la presse, cache une grande richesse d'adresses et recoins uniques. Un itinéraire de promenade est par ailleurs disponible sur commande où aux offices de tourisme de visit.brussels (BIP, Hôtel de Ville, Station Europe). Schaerbeek révèle ainsi un visage multiculturel et hétéroclite, entre quartiers modestes où règnent simplicité et convivialité, et rues plus cossues en bordure des institutions européennes. Une région de Bruxelles pleine de vie, à découvrir sans plus tarder ! PS : appel aux amateurs de viande, Pollen vous annonce en exclusivité l'ouverture prochaine de Bidoche BXL à Schaerbeek !

visit.brussels has the task of promoting the Brussels region, providing valuable information and a wide range of practical services for those wishing to plan a visit to the capital or organise an event here. In this issue of Pollen, visit.brussels would like to highlight a specific region of 'its' city: the commune of Schaerbeek, where a wealth of unique addresses, nooks and crannies lies concealed behind the less-than-flattering reputation sometimes portrayed in the press. A walking route is available upon request or at the tourist offices of visit.brussels (BIP, City Hall, Station Europe). Schaerbeek reveals a varied, multicultural face combining modest neighbourhoods pervaded by an air of simplicity and friendliness with more affluent streets bordering the European institutions. A region of Brussels brimming with life, just waiting to be explored without delay! PS: For all meat lovers, Pollen announces the forthcoming opening of Bidoche BXL in Schaerbeek!

WRITER // Aline Gustot
PHOTOGRAPHY // Vivi Pham - Hichem Dahes - Michel Verpoorten

CHEZ FÉLIX, UN BAR À VINS TOUT EN SIMPLICITÉ ET EN QUALITÉ

Installé au coin de l'avenue Félix Marchal et de l'avenue Émile Max, Chez Felix fait partie de ces bars à vins sans chichis, à l'ambiance agréable et décontractée dont on ne ressort jamais déçu.

Doté d'une terrasse rapidement prise d'assaut dès les premiers rayons de soleil, on s'y retrouve volontiers à l'heure de l'apéro pour découvrir un des nombreux vins à la carte, accompagné d'une planche gourmande ou autres tapas. Ici, que ce soit en cuisine ou dans le verre, l'accent est mis sur les produits de qualité à des prix raisonnables. Le patron propose une jolie gamme de plus de 150 références de vin, mettant à l'honneur les vins bio, biodynamiques et nature. Une sélection basée sur les coups de cœur, en privilégiant l'histoire du vigneron.

Pour calmer les petites faims, Chez Felix propose une courte carte de plats et suggestions savoureuses, en complément des classiques planches de charcuterie, fromages, houmous et terrines maison.

Atmosphère cosy, conseils avisés et carte de qualité assurant de belles découvertes, le tout avec le sourire : une adresse à retenir lors de votre prochain passage dans le quartier !

CHEZ FÉLIX, A SIMPLE WINE BAR OF QUALITY

Chez Felix, to be found on the corner of avenue Félix Marchal and avenue Émile Max, is one of those no-frills wine bars with a pleasant, relaxed atmosphere that never disappoints.

With a terrace that fills up promptly as soon as the first rays of sunshine appear, this is a great place to be when it's time for aperitifs, to enjoy one of the many wines on the menu, along with a gourmet platter or other tapas. The emphasis here, both in the kitchen and in the glass, is on quality products at affordable prices. The owner offers a fine range of over 150 wines, with a particular focus on organic, biodynamic and natural products. A selection based on favourites, highlighting the winemaker's history.

For those who are a little peckish, Chez Felix offers a short menu of tasty dishes and suggestions, complementing the traditional platters of cold meats, cheeses, hummus and home-made terrines.

A cosy atmosphere, well-informed tips and a quality menu that's sure to lead to some great discoveries, all with a smile: an address worth remembering the next time you're in the neighbourhood!

CHEZ FÉLIX
Avenue Félix Marchal 142 - 1030 Schaerbeek
T. 02 736 82 04
Facebook : felixwinebar



LE MARCHÉ-APÉRO LE PLUS SYMPA DE BRUXELLES !

Entre le parc du Cinquantenaire et le parc Josaphat se trouve la jolie place des Chasseurs Ardennais, nommée ainsi d'après une division d'infanterie de l'armée belge. C'est là que tous les vendredis après-midi se tient un marché rassemblant petits et grands producteurs et stands culinaires. Ici, les étals de maraîchers, bouchers, fromagers, poissonniers et boulangers côtoient des food trucks à la cuisine variée, proposant des plats à emporter ou à déguster sur le pouce.

Particulièrement convivial avec ses multiples stands d'apéro, le marché de la place des Chasseurs Ardennais est rapidement devenu un incontournable pour les habitants du quartier et expats des institutions européennes toutes proches, en quête d'un cadre charmant et décontracté où décompresser de la semaine et bien démarrer le week-end.

En matière d'apéro, ne manquez pas d'y déguster la Chasseur Ardennais, une bière ambrée créée et commercialisée dans le cadre des Bières de Quartiers, une initiative lancée par deux Bruxellois désireux de sensibiliser le consommateur à la richesse de l'environnement local tout en étanchant sa soif. Le concept : des bières dont la recette s'inspire des spécificités d'un quartier et qui mettent en valeur son histoire et sa richesse, à travers des anecdotes et bonnes adresses. En bref, le marché de la place des Chasseurs Ardennais combine tous les attraits d'un marché proposant une offre complète de produits alimentaires, et d'un lieu chaleureux où se retrouver entre collègues ou amis pour l'apéro du vendredi !

THE COOLEST MARKET-APERITIF IN BRUSSELS!

The pretty place des Chasseurs Ardennais, named after an infantry division of the Belgian army, lies between the Cinquantenaire park and the Josaphat park. A market is held here every Friday afternoon that attracts small-and large-scale producers and culinary stands. Stalls run by market gardeners, butchers, cheese sellers, fishmongers and bakers are set up alongside various food trucks offering dishes to take away or eat immediately.

The many aperitif stands make the market in place des Chasseurs Ardennais a particularly welcoming place and it has quickly become an unmissable event for local people and expats from the nearby European institutions in search of a charming, relaxed setting to unwind at the end of the week and get the weekend off to a good start.

Talking of aperitifs, be sure to try the Chasseur Ardennais, an amber beer created and sold through the Bières de Quartiers initiative launched by two Brussels-based enthusiasts wishing to increase awareness of the richness of the local environment among consumers while at the same time quenching their thirst. These beers are produced using recipes that draw their inspiration from the distinctive features of a neighbourhood and highlight its history and its wealth through anecdotes and tips on good places to go. In short, the market in place des Chasseurs Ardennais combines all the attractions of a market offering a full range of food products and a welcoming place to meet up with colleagues or friends for aperitifs on a Friday!

PLACE DES CHASSEURS ARDENNAIS
1030 Schaerbeek
Facebook : Marché De La Place Des Chasseurs Ardennais
www.bieresdequartiers.be

LA MAISON AUTRIQUE : JALON DE L'ART NOUVEAU

Outre sa Grand-Place, son Manneken Pis, son Atomium et ses gaufres, Bruxelles doit aussi sa réputation à ses multiples édifices art nouveau, signés de la main des principaux représentants de ce courant artistique que sont Victor Horta, Paul Hankar ou encore Henry Van de Velde.

Aux côtés d'Ixelles, d'Etterbeek et de Saint-Gilles, la commune de Schaerbeek fait partie des quartiers de la capitale comptant de nombreux édifices de ce style architectural de la fin du 19e/début du 20e siècle. Parmi les bâtiments art nouveau emblématiques de la commune figure la Maison Autrique, premier hôtel particulier construit en 1893 par Victor Horta sur commande de son ami Eugène Autrique. On y décèle déjà des éléments qui feront l'objet d'études continues de la part d'Horta, tels qu'un langage ornemental basé sur la courbe et l'usage de matériaux industriels.

Ouverte au public, la Maison Autrique a fait l'objet d'une restauration exemplaire et permet aujourd'hui au visiteur de mieux saisir l'intérêt historique et esthétique des vieilles demeures bruxelloises. Le site accueille également des expositions temporaires, petits spectacles et ateliers pour enfants.

Accessible du mercredi au dimanche, de 12h à 18h, la Maison Autrique constitue donc une escale incontournable de tout amoureux de l'architecture et amateur de l'œuvre de Victor Horta !

THE MAISON AUTRIQUE: A LANDMARK OF ART NOUVEAU

As well as its Grand-Place, Manneken Pis, Atomium and waffles, Brussels owes its reputation to its many Art Nouveau buildings, created by the main representatives of this artistic movement: Victor Horta, Paul Hankar and Henry Van de Velde.

Alongside Ixelles, Etterbeek and Saint-Gilles, the commune of Schaerbeek ranks among the neighbourhoods in the capital that are home to numerous buildings in this architectural style dating from late 19th and early 20th centuries. One of the commune's emblematic Art Nouveau buildings is the Maison Autrique, the first private mansion built by Victor Horta in 1893 at the behest of his friend, Eugène Autrique. It already reveals elements that were to become the subject of constant studies by Horta, such as an ornamental language based on curves and the use of industrial materials.

The Maison Autrique, which is open to the public, has undergone exemplary restoration work and now enables visitors to gain a clearer understanding of the historical and aesthetic interest of old Brussels residences. The site also hosts temporary exhibitions, small shows and workshops for children.

Open from Wednesday to Sunday, from 12 noon to 6.00 pm, the Maison Autrique is essential visiting for all architecture fans and enthusiasts of the work of Victor Horta!

LA BALSAMINE, UN THÉÂTRE À L'ÉTAT PUR

Aujourd'hui installé à l'arrière de la place Dailly, le théâtre La Balsamine, fondé en 1974, prend à l'origine la forme d'une asbl nomade, sans lieu ou forme de résidence fixe, dans le but d'obtenir des subsides pour favoriser la création artistique.

Les spectacles ainsi financés étaient joués dans divers sites urbains à l'abandon. Ce n'est qu'en 1981 que La Balsamine s'installera sur la friche des anciennes casernes Dailly, abandonnées depuis plusieurs années. La salle principale de l'édifice a ainsi été aménagée dans un des anciens auditoriums militaires.

À travers une programmation variée, entre théâtre, danse et autres arts de la scène, La Balsamine se profile comme un théâtre à l'état P.U.R. : « Partagé », car ouvert sur le monde, à la diversité et au dialogue ; « Utopique », en offrant un cadre de développement à des œuvres singulières et à des créations qui mettent en scène les narrations de notre époque ; et « Responsable » en s'efforçant de faire des choix qui respectent l'homme et la nature, favorisent un développement durable et promeuvent la créativité.

Signataire de la charte United Stages, qui rassemble une cinquantaine de structures culturelles engagées à défendre et promouvoir une société plus juste et respectueuse des droits humains, La Balsamine se veut un lieu de solidarité, où la culture se partage.

LA BALSAMINE, PURE THEATRE

Now established at the rear of place Dailly, La Balsamine theatre, founded in 1974, originally took the form of a roaming non-profit association, of no fixed abode, with a view to obtaining subsidies to promote artistic creation.

The performances funded in this way took place at various abandoned urban sites. Not until 1981 did La Balsamine settle on the wasteland of the former Dailly barracks, which had stood abandoned for several years. One of the old military rooms was converted into the building's main auditorium.

Through a varied programme that covers theatre, dance and other performing arts, La Balsamine presents itself as a 'PURE' theatre: 'Permissive' as it is open to the world, to diversity and dialogue; 'Utopian', offering a framework for the development of unusual works and creations that convey the stories of our time; and 'Responsible', by endeavouring to make choices that respect man and nature, favouring sustainable development and promoting creativity.

A signatory to the United Stages charter, which brings together around fifty cultural structures that have undertaken to defend and promote a fairer society that respects human rights, La Balsamine aims to be a place of solidarity where culture is shared.



MAISON AUTRIQUE
Chaussée de Haecht 266, 1030 Schaerbeek
02/215.66.00
info@autrique.be - www.autrique.be



LA BALSAMINE
Avenue Félix Marchal 1 - 1030 Schaerbeek
info@balsamine.be
www.balsamine.be

